RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL
Indochine

NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2444 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ HAI 11 và THỨ BA 12 MAI 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3674

	HANOI: Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Hors de Hanoi: Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Nước ngoài
Bột năm.	6$00	6$90	6$30	6$30	8$00	8$30	8$60	12$00	
Các làng vẫ									
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	8.00	9.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00			
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00			
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00			

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUÂN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 085 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.
4e page

Cách phòng trộm cướp ở các chốn thôn-quê

Ở xã-hội ta xưa nay, chuyện trộm cướp xảy ra, thường thường về độ gần tết tháng một tháng chạp đã có cái tiếng gọi riêng ta thường gọi là tháng cũ-mật. Theo cái tục lưu-truyền của ta, ngày tết là ngày vui sướng chung của cả người trong nước, ngày khác trông năm, những nhà giàu có sang trọng đã đành, những nhà nghèo cực, ngày thường thì ăn uống khám khổ, quần áo rách rưới, nhưng trong mấy ngày tết, cũng có chẳng nhiều thì ít của quí vật lạ, đồng ra đồng vào, tục-ngữ ta có câu: khó ba ngày tết là nghĩa thế. Ấy vì sự nhu-yếu về ngày tết của người ta không thể nhịn được như thế, những quân-du thủ du thực vì túng thiếu mà hay sinh lắm liều. Vả lại những người buôn xuôi bán ngược, làm thợ làm thuyền, cùng là những người làm công việc, đến ngày tết cũng đều thu xếp nhật nhạnh, về chốn thôn quê để sắm sửa chi dụng, rồi lại đỡ tế-nhuyễn, của qui báu, ai có gì cũng đem ra để trang sức phô trương trong mấy ngày đầu năm. Những quân gian-phi mới nhân cái cơ-hội tiện lợi ấy mà giở cái thủ-đoạn hành hung để vơ vét cho được đầy túi tham, đó là lẽ thường không cần gì phải bàn nói đến nữa. Lạ có độ này, tết nhất qua đã lâu rồi, lại không phải mùa hội hè đình đám, mà việc trộm cướp vẫn thường thấy xảy ra luôn; cứ như tin tức các nơi gửi đến thì ra những quân gian phi vẫn cứ hoành hành ở các chốn thôn quê, không còn chút gì e sợ, chẳng cần gì phải đợi tháng cũ-mật là cái dịp kiếm ăn riêng của chúng, mới giở cái tài bóc lột ra. Khiến cho nhân dân ở các chốn thôn quê, phải lo sợ nhôn-nhao, suốt cả ngoài Bắc trong Nam đâu đâu cũng thế. Phần nhiều người đổ cái nạn ấy về cái nạn vỡ đê ở Bắc-kỳ năm ngoái và cái nạn gió bão ở Trung-kỳ mấy tháng trước đây, ruộng vườn ngập lụt, nhà cửa trôi đổ, vật sản hư hại, nhân dân phiêu tán, cày cấy đã muộn, màu mỡ lại hỏng, giá gạo cứ cao vọt mãi lên, hiện theo thời-giá mấy hôm nay, ở Kinh-đô thì một quan có hai lon, ở Hà-nội thì đến hơn mười ba đồng một tạ, suy hằng năm tháng ba ngày tám là vụ giáp-hạt, giá gạo vẫn thường hay cao, nhưng đã trong mười năm nay, thật chưa thấy bao giờ gạo kém đến như thế; ấy vì thế mà những quân bất lương cũng vì đói rét thiết thân mà sinh làm bậy; cứ ấy đã cố nhiên rồi.

Song đó vì cớ gì mặc dầu, thì sự hại cũng nhân dân cũng phải đề-phòng, mà muốn tìm cách đề phòng để bảo-hộ cho nhân dân được an cư lạc nghiệp, thì trước phải trông vào những người có chức-trách ở các chốn thôn quê sau, phải phòng cả các chốn thôn quê ta, làng nào cũng có cái giai làng đến tuổi phải ra đi tuần mỗi người một hạn là mấy năm, lại có cắt trương-tuần cai quản đốc suất, mà công việc cẩm phòng, lý dịch cũng phải trông nom đến; làng nào cũng có điếm canh, đêm thì tuần-phu phải cắt nhau mà canh gác; có trống có mõ để báo cảnh cho người làng có dao dựa, có sào gậy, khi giới cũng chỉnh-đốn. Tự bề ngoài mà xem, việc cẩm phòng rất là nghiêm nhặt; nhưng xét ra cho kỹ, kỳ thực phần nhiều là hư-văn. Tưởng thấy lắm nơi, khi trong làng có động dụng, tuần phu lý dịch không phải là không biết, nhưng hoặc là vì sợ hãi, hoặc là vì lười biếng, có ý trùng trình, đợi khi quân gian đi xa rồi mới kéo nhau đến cứu. Có khi nghe tiếng động cũng kéo đến, nhưng cũng ít thấy người có can-đảm, có khi lực, dám đương đầu đối-địch với lũ hung-tàn, chẳng qua cũng chỉ nổi trống, nổi hiệu, vác gậy vác sào, rồi xung xăng quát tháo ở bên ngoài, gọi là có mặt có người, qua loa tắc trách, cho khỏi quở phạt về sau. Tục-ngữ ta có câu: hàng tổng đuổi kẻ cướp. Thiết tưởng tuần làng đánh kẻ cướp, chênh mảng hở những cũng chẳng kém gì hàng tổng vậy.

Xét ra sự lười biếng nhút nhát của bọn tuần phu ta là vì mấy cớ này: một là ngày thường không luyện tập cho tuần phu đủ sức cẩm phòng, hai là không có thưởng phạt cho bọn tuần phu biết khích khuyến, ba là khí-giới không đủ để chống cự, bốn là nhân dân thường hay sợ thù sợ oán mà che đậy thu giấu đi.

Tuần phu ở các chốn thôn-quê, cứ đến tuổi thì ra tuần, ai cũng coi là một việc chiếu-lệ phải làm, chỉ mong cho mau hết lượt, những người có chức-trách ở trong làng, cũng chẳng ai lưu tâm đến, miễn là đủ số tuần có điếm canh, đủ lệ là được, nào có ai lo tính gì đến việc rèn tập cho được người giỏi đâu; vì thế những tuần phu không những là xương không cứng, gân không giẻo, sức vóc đã thua kém người, mà lại lắm người tranh đấu chưa quen, đến nỗi cầm gậy mà không biết cách đâm, cầm dao mà không biết phép chém, thế mà thả ra chống chọi với quân hung-ác, sức đã mạnh, nghề lại quen, thì tài gì không mất vía sớn lòng mà tìm cách lẩn lút cho xong chuyện.

(*Còn nữa*) H. T. B.

Âu-châu điện-tín

(*Havas*)

Ngày 8 Mai 1925

Việc chiến-tranh ở Maroc

Có tin rằng Ab De.-Krim đột n iên khai thế-công ở miền Pháp-thuộc, định đề tiến đến đường hỏa xa Fez-Taza, nhưng quân Pháp đánh tan, hiện tình vẫn đứng như cũ.

Quân Pháp vẫn tiến tự mà kha trục quân thù.

Một bữa tiệc của các quan đại sứ

Trong một bữa tiệc mừng các quan đại-sứ, và các quan sứ-thần các nước Âu-Mỹ thuộc về văn-minh La-tinh, do ông Daeiasa chủ tọa. Có 200 vị đến dự tiệc. Có diễn-văn ca-tụng các phương-sách sinh-hoạt của Nam-phi-châu, và tỏ ý mong rằng sau này đường giao-thông của Âu-Mỹ được tiện-lợi, để mở mang việc buôn bán cho rộng thêm.

Ông Daeiasa diễn-thuyết có nói về cái sức hấp dẫn của nước Pháp là tổ các nước cộng-hòa La-tinh vậy.

Tại hội-đồng các quan thượng-thư

Ngày hôm nay, ông Briand đệ trình hội-đồng các quan thượng-thư hai bản dự án về việc thanh giảm quân-bị, và về việc bảo hộ binh an.

Quan Cailliaux ứng cử nguyên lão nghị viên

Ông Cailliaux sẽ ứng-cử nguyên lão nghị-viện thay ông Ognon từ chức.

Việc rối loạn ở nước Thổ

Cheik Said gây thêm việc rối loạn ở Kurdistan đã bị bắt.

Việc lập tòa nội-các nước Bỉ

M. Vandervyeer lập tòa nội-các, với các noà về đảng Thiên-chúa-giáo, ở ngoài nghị-viện.

HÀI ĐÀM

Ai hơn?

MÈO MẢ. — Bảo cho người ta vào cánh với, chẳng cho vào, có phải bỏng cả không?

KÉM NÓI. — Thôi tôi lạy anh cả nón. Đó là tôi không vào với anh, chứ tôi vào với anh thì tôi lại chết thêm.

MÈO MẢ. — Chết thêm tuế nào, Hai đứa vào cánh với nhau, thì anh em đồng tâm hiệp lực với nhau, chứ khi nào lại chết.

KÉM NÓI. — Ai chẳng biết cánh càng to càng nóng, nhưng tôi nói thế này, xin anh đừng giận, ... tôi thấy nói đến anh, ai cũng kêu.... nuông thế này, thế khác, mà lại ghé tôm là tại làm sao, tôi đã cổ động giảm anh; tôi bảo cái bộ mặt, cái dáng đi là giới sinh ra, chứ anh làm thế nào được; mà họ cứ lấy thế mà ghét, thì tôi là quá.

MÈO MẢ. — Thôi anh đừng tự-đắc nữa. Dễ nói đến tên anh thì người yêu đấy! Kém-nói cũng chẳng hơn gì Mèo-mả đâu mà tự-đắc.

Xuân.

Tin Nam-kỳ

SAIGON

Việc bầu tử hội-viên thành-phố

Ông cử hội-viên ta có MM. Ng-phan-Long, Trần-văn-Hiệp, Ng-văn-Đề, Trần-đình-Minh, Ng-tấn-Vấu, Trần-quang-Nghiêm, Trần-văn-Chiêu tức Tự-Do, Ng-kim-Đính, Ng-tấn-Thanh, Huỳnh-công-Pháp, Ng-văn-Sự, Ng-v-Mật, Ng-văn-Mai

Cuộc bầu cử lần thứ nhất, ngày 3 Mai kết quả như sau này:

3[illegible] người có tên trong sổ dự bầu
Số người đi bầu: 1223

Các nhà ứng cử mỗi ông được như sau này:

MM Ng phan-Long được	961	phiếu
Trần-v-Hiệp,	660	—
Ng-văn-Đề,	585	—
Tr-đình-Minh,	463	—
Ng-tấn-Vấn,	415	—
Trần-q-Nghiêm	355	—
Trần-văn-Chiêu tức Tự-Do,	228	—
Ng-kim-Đính,	117	—
Ng-tấn-Thanh	74	—

Chỉ có một ông Ng-phan-Long chủ bút báo *Echo Annamite* trúng cử, còn bao ông hội-viên khác đều phải bầu lại ngày chủ-nhật 10 Mai.

Cuộc bầu cử ngày hôm qua kết liễu như sau này:

MM. Trần-văn-Hiệp	681	phiếu
Ng-văn-Đề	680	—
Ng tấn-Vấn	670	—

Vậy ba ông này nhiều phiếu nhất được trúng cử.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi có mấy lời thô-lậu lỏi thỏi, xin quý-quán cũng đừng chấp nê, thực lòng chỉ bảo cho, thì tôi được đội ơn vạn hội.

Nguyên làng tôi có một cái núi đá, xưa nay làng tôi vẫn phải nộp thuế núi ấy, mà vẫn lấy núi ấy để làm lũy giữ làng, không có cho ai được lấy đá núi ấy, đến tháng chín năm ngoái làng tôi có thừa giấy phá sức rằng, có một tên xin phép quan Công-sứ để lấy 50 thước đá đặc để xẻ, làng tôi cũng hay rằng thế chứ k ông biết thế nào, rồi sau có người về làng, tự xưng là con nuôi quan Công-sứ và nói đã xin phép lấy 50 thước đá vậy quan đã sức cho dân biết chưa. Dân cũng nói rằng có thừa sức rồi, người ấy lại đưa một tờ giấy viết bằng chữ Pháp và nói rằng: không những tờ lấy 50 thước đá đâu, này đức Khải-định cũng muốn lấy đá ấy để làm vạn niên cơ, có tư ra cho quan Công-sứ, nay quan Công-sứ lại cho tôi mang giấy về cũng một quyền kiểu mẫu lấy đá, để cho dân làng biết, mà dân làng phải cho người trông coi phục dịch, rồi đến tết thì cho dân tiền, những người phục dịch cũng sẽ trả công. Bởi vậy dân làng ai nấy cũng hết sức phá cây dọn đường, trông coi phục dịch, và phải tìm đồ vật liệu cho người ấy dùng, và xe đá từ tháng 9 đến tháng 12 đã xe được nhiều đá rồi, mà không trả ai một đồng tiền nào, mà cũng không ai dám nói gì cả, đến tháng giêng năm nay lại đem thợ về lấy đá, nhưng làng bận việc chưa kịp ra phục dịch, thì người ấy bảo rằng nếu không cho dân ra phục dịch, th. sẽ bảo thợ nó đập bỏ những hòn đá kia đi, rồi làm giấy trình quan rằng làng mày ghét tao đập bỏ những hòn đá ấy, thì làng mày phải đền đá ấy mà lại phải tội tất cả. Dân làng khổ sức trăm chiều, vậy thì quan trên có quả cho lấy đá của núi làng tôi để làm vạn-niên-cơ hay không? Mà những người phải trông coi phục dịch từ tháng chín năm ngoái đến giờ, những kẻ làm không có biên công, thì có thể làm giấy đòi tiền công được không? Dân làng tôi không có lấy đồng tiền nào mà người ấy cứ thiện tiện cho thợ về làm, lúc thì thợ này, lúc thì thợ khác, không nói gì với ai, mà thợ cứ xưng là thợ của người ấy để những nhiễu dân, thế thì làng tôi có thể không cho người ta lấy đá nữa được không? Mà làm giấy kêu, không cho người ấy lấy đá, cũng giấy kêu đòi công và vật liệu, thì kêu ở tòa án nào? Xin quý quan hết lòng dẫn bảo cho làng tôi bảo gian-nan-nhất-hộ-kẻ-nói rằng

Xin quý-quán đăng vào báo thì tôi đội ơn vô cùng.

Nay kính trình.

TRẢ LỜI. — 1° Việc làm vạn-niên cơ thì có, nhưng việc sức lấy đá ở hạt ông để làm thì cần là không, người nào đến lấy đá ở làng chẳng qua mượn tiếng bắt nạt xăng đó thôi.

2 Không ai có phép được bắt dân phu làm công không bao giờ, vậy dân cứ kiện cái người bắt dân phục dịch trả tiền công cho mình.

3 Phải kiện tại Tòa-án của trú-quán người ấy.

4 Làng không phải cho mượn các khí cụ nay là vật liệu gì hết, vì việc lấy đá này là việc riêng, chứ không phải là việc công.

5° Nói đá này dân đã phải nộp thuế tại là *công-thổ*, hễ dân làng không cho phép tại không ai được lấy cả.

TIN Ở CẬP-NHỈ-TÂN

Mùa mới rồi, dạ ông vật ở Miền-châu xuất-cảng rất nhiều, xưa nay không bao giờ nhiều đến thế.

Tỉnh ở duyên hải định dựng một con đường hỏa-xa từ Ousouri đến hồ Kanka, để tiện việc xuất-cảng lúa mì và hạt đậu.

Tin Cao-mên

Một sở du-lịch

Quan Khâm-sứ Baudoin vừa đặt ra một sở du-lịch tại Cao-mên phụ thuộc với Kinh-lý-viện và khảo cứu về các vấn đề cổ động việc du-lịch và trù tính mọi cách giúp cho việc du-lịch được tiện dễ.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		15	00
— nhì,	—	14	20
— ba,	—	13	80
Thóc hạng nhất,		9	10
Bắp ngô	—	10	10

Giá hạn. — Kể từ ngày 11 Mai 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 88.

Tin tàu. — Tàu *Chili* mang thư sang Pháp, trừ các vật có khai giá không kể, đến ngày thứ năm 14 mai hồi 16 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng thứ năm 14 Mai. Tại sở Bưu-điện chính ở Hanoi ngày thứ tư 13 Mai từ 20 giờ đến 21 sẽ mở một *Guichet* thu để nhận thư.

Cuộc bầu cử ngày chủ-nhật. — Cuộc bầu cử hội-viên ta, chủ nhật trước êm-đềm thế nào thì ngày hôm qua nào-nhiệt thế ấy và cuộc bầu cử hội-viên tây chủ nhật trước hăng-hái toả nào thì ngày hôm qua lại n ệt-nhoãnh ấy. Nguyên là kỳ bầu-cử trước người ra ứng cử hội-viên Tây có hai số mà lần này còn có một, kỳ bầu-cử trước người ra ứng cử hội viên ta có năm mà lần này những tám người.

Việc bầu-cử ta-ngày hôm qua có ba sở: 1° MM. Ng-văn-Vinh, Phạm-Quỳnh, Lê-văn-Phúc, Trịnh-xuân-Nghĩa; 2° MM. Chân-Hưng, Phạm-ho-Cửu, Ng-văn-Đa tức Bảo-hàng, mình là M. Vũ-bá-Phúc tức Phúc-Đ.ệp.

Mãi đến 8 giờ rưỡi mới lập xong hội-đồng bầu cử; chủ tọa: M. Lagisquet Fils, thư ký hội-đồng: M. Ngô-bằng-Giực; hội-viên kiểm-sát: MM. Trịnh-xuân-Nghĩa, Vũ-phạng-Chương, Ng-văn-Quảng, Đặng-phác-Long.

Số người có tên dự bầu 2185
Số người đi bầu 786

Các ông ra ứng cử mỗi ông được như sau này:

MM. Phạm-Quỳnh được	536	phiếu
Ng-văn-Vinh	« 515	»
Lê-văn-Phúc	« 439	»
Trịnh-xuân-Nghĩa	« 389	»
Ng-huy-Hợi	« 235	»
Vũ-bá-Phúc tức Phúc-Đ ệp	« 189	»
Ng-văn-Đa tức Bảo-hàng	« 124	»
Phạm-ho-Cửu tức Châu-hương	« 124	»
Bỏ trắng	« 4	»
Phiếu không hợp lệ	« 19	»
Những phiếu khác	« 42	»

Vậy MM. Phạm-Quỳnh, Ng-văn-Vinh, Lê-văn-Phúc và Trịnh-xuân-Nghĩa, nhiều phiếu nhất được trúng cử.

Bên hội-viên tây tại chỉ phải bầu lại số hai ông, lần trước đã sáu ông trúng cử rồi. Việc bầu cử kết quả như sau này:

Số người có tên trong dự-bầu: 1080.
Số người đi bầu: 3.6.

MM. Vidal	238	phiếu
Triaire	224	—
Gravereaud	75	—

Vậy MM. Vidal và Triaire nhiều phiếu nhất được trúng cử.

* * *

Lời cảm ơn của các nhà trúng-cử.

Chúng tôi có lời cảm ơn các ngài hôm qua đã đi bỏ vé, bầu cho cả sổ bốn người chúng tôi, được trúng-tuyển, mà số vé thì ta nhiều như thế, thì lại càng qui-hóa lắm.

Việc cạnh-tranh, kỳ bầu trước nhặt-nhẽo như vậy, mà đến kỳ này lại thêm ra mấy nhà ứng-tuyển mới, lúc cuộc mở vé, thật chúng tôi chẳng lo rằng cách vận-động của mình không sao mà công-hiện được cho bằng những cách của người ta. Vậy ma nhờ được các bạn đồng-chí giúp-đỡ cho, phần-giải với các ngài đi bầu, trong quan-giới, thương-giới, học-giới, khiến được nỗi cho đồng tiền hóa ra vô-hiệu, thật là vô-vàng cho bốn anh em chúng tôi, chỉ có tấm lòng thành đem ra giúp việc công thành-phố. Như chúng tôi đã thua với các người trước, chúng tôi được công-cử ra nơi hội-nghị thành-phố, không dám tự-phụ rằng mình ra đến nơi là đã đòi được ngay cục-diện. Nhưng dám quả rằng đã tới nơi cũng ít sức làm trọn nghĩa-vụ để khỏi phụ lòng tín-nhiệm của các ngài.

Phạm Quỳnh,
Nguyễn Văn-Vĩnh,
Lê Văn-Phúc,
Trịnh Xuân-Nghĩa

Còng bài tr

Hội đồng thành-phố. — Hội đồng thành-phố đến ngày thứ hai 18 Mai 1925 hồi 21 giờ sẽ họp lấy thường lệ tại tòa Đốc-lý. Kỳ này là kỳ họp các ông hội viên mới, cho nên bữa đó hội đồng sẽ cử một ông làm thư-ký và bầu một ông làm phó Đốc-lý thứ nhất, một ông làm phó Đốc-lý thứ hai và ử các tiểu ban hội-đồng coi các việc cho thành-phố.

Chương-trình các việc bàn lại hội-đồng, kỳ sau sẽ đăng báo.

Hội kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc. — Hội bà Jeanne d'Arc bắt đầu từ chiều thứ bảy cùng với một hồi đại nác 21 phát bắn ở đường bờ sông. Các công-sở đều kéo cờ và chăng đèn điện cả. Hồi 9 giờ thì có cuộc rước đèn nhưng vui hơn và đông hơn những cuộc rước thứ hai đầu tháng.

Sáng chủ-nhật lúc mới đánh binh thì trời đổ mưa xuống, tuy vậy mà các công quán vẫn đi đứng rất là nghiêm chỉnh. Đúng 7 giờ thì quan Toàn-quyền Monguillot và quan Tổng-soái Auduner tới rạp, phường nhạc binh cử bài *Marseillaise* chào. Quan Toàn-quyền lên rạp rồi thì quan Tổng-soái đi duyệt các hàng quân một lượt. Mãi đến gần 8 giờ mới xong.

Sáng hôm ấy, tức 6 giờ và chiều cũng tức 6 giờ ở đường bờ sông lại có hai hồi đại bác và tối đến thì các công-sở đều chăng đèn 4 góc sáng rực, coi thích thú vui mắt.

Cuộc sổ số Quân-công hội-tinh (Médaille militaire). — Sáng chủ-nhật mới đây, giờ mở quan-công hội-tinh đã bắt đầu rất sớ tại tòa Đốc-lý. Các số trúng giải là :

Số 10.999 được 3000 đồng.
Số 10 939 được 1000 đồng.
Hai số sau này 5 193 5 938 mỗi số được 500 đồng.
Ba số sau này 939 9.298 4.499 mỗi số được 100 đồng.
Những số sau này mỗi số được 20 đồng.

9.482	5.971	10.930	9.278	10.975
3.408	3.299	5.190	3.931	12.248
3.628	6.520	14.436	4.445	11.408
1.605	11.300	3.405	1.085	13.383
10.772	7.268	5.602	14.087	8.563
8 517	6.984	813	3.252	11.193
10.862	14.585	8.656	6.205	2.553

Những người được trúng giải thì kể từ ngày 13 Mai này đem phiếu của mình đến Đông-dương ngân hàng (Banque de l'Indochine) mà lĩnh tiền. Phàm giải nào được mà từ nay cho đến trước ngày 11 mai 1926 không có người đến lĩnh thì sẽ thành ra hủy vật của hội *Médaille militaire*.

ẠP CHỢP BÓNG PHỐ HÀNG SUỐM
CAMILY-CINÉMA — HANOI
Tuần lễ chiếu bóng rất đặc biệt !!!
Từ tức bảy 9 đến thứ năm 15 Mai 1925
Mỗi ngày hai buổi chớp
CHIẾU ĐẠI PHIM ẢNH TÀU
chuyên Tàu
ÁI-TÌNH VÀ PHÉP CÔNG-CHÍNH
« Amour & Justice »
Phim ảnh này của hội làm phim Tàu ở Trung-hải làm ra chụp tại nước Tàu — Đề tử vui mách đến vui lòng coi, toàn là người Tàu cả.
Phim Tàu của hội làm ảnh Tàu lần này mới chiếu ở Đông-pháp nầy là lần thứ nhất.

Trận bão ở Sơn-la. — Hồi 2 chiều ngày 4 mai vừa rồi, ở Sơn la có trận bão lớn. Bão trong k oảng 15 phút. Nhiều cây-cối bị đổ, các công-sở bị tốn hại nhiều. Quan chánh Sơn-la báo tin rằng mấy cái nhà tranh ở gần tỉnh lỵ đều bị đổ cả. Chỉ có đường điện báo đi Điện biên p à thì sáng hôm nay mới lại bắt đầu thông tin được thôi.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi.
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN MỞ QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tòa án Trùng-trị. Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này :

Đảm sóc địa hàng Cót. — Về đảm bạc ở hàng Cót thì nay tòa tuyên án phạt Ng.-khắc-Minh tức Minh gà gá bạc, Vũ-văn-Đính sóc cái mỗi người 100 quan án treo ; Đào-v-An làm hồ-lý 2 tháng tù án treo (vì tên này trước đã một lần can án về đánh bạc rồi) và những con bạc là Phạm-đức-Thanh Vũ-ngọc-Diễn, Đào-quang-Nhuận, Ng-v-Đức, Ng-x-Nguyên, Trần-đình Ái, Phạm-v-Lan, Phạm v-Quế, Lê-v-Da, Ng-đắc-Nhu, Phan-v Xuân, Lê-v-Long, Trương-l hắc, Ng-thế-Năng, Lê-thị-Cửu, Ng-thị-Tuyết, Ng-thị-Hải tác có ba Lộc, Ng-thị-Niên, Ng-thị-Sen, Ng-thị Đôn, Hoàng-thị-Nhung, Trần-thị-Cả mỗi người 16 quan án treo.

Lừa của chủ. — Đặng-đức-Thịnh, làm thư-ký cho ông Poinsard et Veyret ở phố Tràng-tiền trong khi đi thu tiền và đi giải tiền hàng cho chủ, tiêu dần của chủ nay tính ra tới 21 000 quan. Khi chủ có đơn thưa thì người nhà đã đem 100 đồng đền cho chủ và có làm một cái giấy cam đoan sẽ đền dần mỗi tháng một ít cho đến khi đủ món tiền lấy thì thôi. Tòa phạt Đặng-đức-Thịnh 6 tháng tù.

Bội tín và ăn cắp. — Nguyễn thị Kim chạy hàng xách bị tự ưa đánh lừa một người tên là Ng thị-Cuốt lấy 37 đồng nói là để mua bọn đồ xăng bạc rẻ nộp, và lại bị tưa ăn cắp cái đồng hồ của Trần-thị-Thanh thì được tòa tha vì xét không đủ chứng cớ.

Ăn cắp đồng hồ. — Ng-v-Ái không làm nghề nghiệp gì, một hôm lấy được một cái đồng hồ bỏng ở đâu lập mưu đem đến cửa hàng chữa đồng hồ tên Hưng đưa chữa. Khi thấy người chữa đồng hồ mở máy đương cái xuống xem bỏng đâu để định giá thì tên ấy nhặt ngay một cái đồng hồ treo ở cửa hàng, không ngờ người ấy trông thấy bắt được. Tòa phạt tên Ái mt tháng tù.

Đánh hụng. — Ng-văn-Phịn làm thuê bị thưa cùng với hai tên khác tự nhiên vô cớ đánh một người tên là Ng-đình-Huy ở đường G ám thì được tha vì xét không đủ chứng cớ.

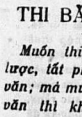
Ăn cắp và đồng đẳng ăn cắp. Một hôm một người một-t ám bắt được Ng-văn-Phúc, xách m t cái va-li đựng quần áo chực đem bán cho những người buôn áo cũ, lấy làm nghi, liền bắt giải vào sở. Khi xét thì rõ là những quần áo ăn trộm. Hỏi thì tên ấy thú là quần áo ăn trộm của cô Bé Tý phố hàng Bạc và của một người là Chu-thị-Tý ở phố hàng Giấy. Sau xét thì ra tên Lê-văn-Hiện ăn cắp áo của chả là M.me Bé-Tý rồi qua tuồng đưa cho tên ấy và Ng thị-Châm buôn hàn ở phố Cửa-đông là nhân ngài với tên ấy đưa đường chỉ nẻo cho tên ấy đến nhà Chu-thị-Tý là người quen ăn cắp quần áo và đồ vàng(bịt và xuyến) trong kh đi rằng. Tòa phạt tên Phúc 15 tháng tù về tội ăn cắp áo của cô Bé-Tý và 8 tháng tù về tội ăn cắp quần áo đồ nữ-trang của Mme Chu-thị-Tý, nt ưng cho hợp lẽ một, nghĩa là chỉ phải ng i 15 tháng tù mà thôi. Phạt bị Châm 4 tháng tù và Lê văn Hiện 9 tháng tù.

Đã có LỤC-MẬU-BƠN thứ 1. . . 0$ 28
ỤC ANH-HÙNG-NÁO trọn bộ.

Mông-bổ. — Bản quán được tin rằng ông Bế-Thận, han-lâm-viện thị-giảng, h.-viện thành phố Hanoi và nghị-viên tư-vấn Bắc-kỳ, mới được thăng bổ trí-phủ ngạch Trung-kỳ, đổi ham hàn-lâm viện thị-độc (5-1), nhưng vẫn sung vào Hội-đồng tư-mưu lại nha Học-chính Đông-pháp. Trước ông Bế-thận đã có ham tri-huyện và có dưng chủ-chương báo *Khai-hóa* ngót bốn năm, trên được chính-phủ tin cậy, dưới được công chúng hoan nghênh, nay ông lại được mông-ân thăng bổ như vậy, thực là xứng đáng. Bản quán có lời thành thực mừng ông và chúc ông nhất lộ vinh thăng.

Ngạch thừa-phái. — M. Nguyễn-khắc-Xương thừa phái hạng nhất ở phủ Quảng oai (Sơn-tây), nay đổi đi huyện Đại-từ (Thái-nguyên) và kiêm v ệc lục sự ở đấy, thay M. Vũ-phạm-Giáp đổi về Quảng-oai.

VI ĐI XA MÀ BẢN
Hỏi tại số 42, phố Félix Faure Hanoi
Xe ô tô « Staderacker » 6 Cylindres 18 mã-lực còn tốt lắm 7 chỗ ngồi (hai ghế xếp) rất nhiều đồ phụ-tùng sau bánh mới - Máy hãm mới - Accumulateurs mới Máy bơm nước xăng Zénith Thực là một dịp rất tốt.
Giá bán : 350 đồng.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi ve 0$80

THI BẰNG SƠ-HỌC

Muốn thi bằng Sơ-học Yếu-lược, tất phải luyện-tập quốc-văn; mà muốn luyện-tập quốc-văn thì không gì bằng đọc « Chuyện Giải-trí ».

Đã ra đến tập thứ V

Hết cả rồi. — Nhiều ngài ở xa gửi thư và giấy thép về bản-báo để mua vé cuộc đánh số « Lập đài kỷ-niệm các chiến sĩ trận-vong » Hiện tại bản-báo và các cửa hàng lớn tại Hải-phòng đều hết cả, không còn một vé nào. Vậy xin các ngài để gửi tiền về cho bản-báo thì xin bình tâm một hai bữa nữa, họa may ở các nơi xa không bán hết gửi về trả, thì bản-báo xin mua giùm hộ các ngài.

Trộm — Lê-thị-Ngọc, 33 tuổi, ở đường 85 số 1, trình rằng đứa ở là Thị-Thai ăn trộm quần áo, đồ vàng và tiền bạc đáng giá là 100 đồng rồi trốn đi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày hội bà Jeanne d'Arc. — Theo chương-trình đã đăng báo, tối thứ bảy có cuộc rước đèn, tuy k ông có nhiều đèn đẹp, nhưng cũng được vui vẻ, nhân-dân đi xem đông lắm.

Sáng hôm qua lúc 6 đến 8 giờ trời đổ mưa nên có phần bị trịnh trọng, quân lính bị ướt cả.

Về buổi trưa giới nắng rào nên cuộc đá bóng và các cuộc vui khác được thập phần hoàn hảo.

Cuộc báo-cử. — Ngày 10 mai hôm qua, đúng 7 giờ rưỡi sáng đã bắt đầu tái-bầu thêm một chân hội-viên thành-phố còn khuyết kỳ 3 mai trước, M Paquin chánh hội đồng. M. Thư thư-ký tòa Đốc lý làm thư-ký và bốn viên kiểm sát là MM. Nguyễn-v-Diễn, Lê-văn-Thước tức Nam-Sinh, Nguyễn-lưu-Kỳ và Nguyễn-đình-Thịnh

Cả tất cả 233 người đi bỏ phiếu, ba người ứng-cử, kết-quả sau khi mở phiếu hồi bốn giờ chiều như sau này :

MM. Vũ-văn-Thanh	123	phiếu.
Phùng-Sơn	82	—
Cao-Viễn	24	—
Bỏ trắng	2	—
Khôngợp lệ	2	
Cộng là	233	phiếu.

Thế là M. Vũ-văn-Thanh được 123 phiếu trúng-cử.

Cuộc tái-bầu hôm qua cũng được bình-tĩnh như kỳ trước, duy lúc MM. Ng hữu-Thu tức Sen và Lê-v-Thước tức Nam sinh đưa nhau thế nào không rõ, ông Nam-sinh xuýt ngã thì ông Sen vội đỡ dậy, chẳng dè tay ông ta phải một ông Nam-s n-, nên ông Nam sinh tưởng rằng ông Sen tát mình thì đâm không thành cãi nhau. Sau ông Sen x n lỗi và mọi người can-giản mới xuôi chuyện. Kế đến buổi chi n M Vũ-v- hanh bắt được một người bỏ phiếu gian-lận, nghĩa là người ấy có một vé bán mà vào bỏ những ba lần. Đáng lẽ sự phát-giác này ông lại thôi to, như ghi vì M Vũ-văn-Thanh lỡ đỗ người ấy đã bỏ phiếu rồi mới nói nên không đủ tang chứng.

Lời cảm ơn

Đáng lẽ tôi cũng không muốn ra ứng-cử kỳ tái-bầu một chân hộ-viên thành-phố còn khuyết kỳ trước, nhưng chỉ v.ì tấm thịnh-tình luyến-ái của các ngài có quyền đi bầu đông-thanh hưởng ứng, nên tôi chẳng quản tài sự sức mọn rất lấy làm vui lòng xin ra gánh vác công việc nặng-nề của bà con muốn ủy-thác.

Nay kết-liễu kỳ tái-bầu 10 mai vừa rồi, quả thực các ngài có lòng tin-cậy bỏ cho 123 phiếu được trúng-cử thì tôi rất lấy làm vinh-hạnh vô-cùng, vậy xin có mấy lời cảm tạ các ngài.

Nay kính.
Nguyễn-văn-Thanh
Entrepreneur de la Ville de Haiphong.

Bài nói trong báo ra ngày 4 mai mới rồi của một người tín-cẩn của bản-quán gửi đến sự thực hay hư đã có các ông đi bảo-cử hôm đó xét đoán. Còn như việc thực của ông hội-viên Ng.ngọc-Phong tức Sỹ-ký đáp lại đã đăng ở số báo thứ bảy 9 mai tới nay xin lấy lẽ công bằng mà đăng mấy câu trả lời vắn-tắt như sau này :

Ông hội-viên Ng-ngọc-Phong tức Sỹ-ký nói rằng : « câu dặn người cảnh-sát ta phải gõ cổ những kẻ không có phiếu đi bầu » là người kiểm chuyện của bản-báo nói sai, nhưng chỉ vì ông thấy mấy người giật vé của người đi bầu nên ông *phải nói*.

Trước ông chối ông k ông nói câu ấy, sau ông lại nhận thì sự có thực không chắc phải nói đến người cảnh sát làm chứng nữa. Còn câu ông nói mấy kẻ hèn mạt giở thủ-đoạn giật vé của người đi bầu, chẳng những gia r.ất cho bọn ra ứng-cử với ông mà có xúc-phạm đến sự tri-an của anh-sát phải người ứng-cử với ông không ít nghĩa-vụ. Vậy thì sự giật vé bầu của ai? Mấy viên cảnh-sát và mật-thám đứng giữ trật-tự rảm đó mà việc ai mà lại không b ết chuyện ?

Ông hội-viên Ng ngọc-Phong tức Sỹ-ký lại nói rằng : « về sau họ xúm cả vào chỗ bàn kê ở ngoài biên nhà hội-đồng mà l m nào đông và ngăn trở cả lối ra vào nên ông Tây Vaguemestre tòa Đốc-lý phải ra mời tất cả mọi người ra ngoài, chứ quan Đốc-lý không rõi gì đến ông !

Ủ thì quan Đốc lý không để ông ra ngoài, nhưng ông có mặt đứng xen vào đám đông người làm nào đông ở đó không? Nếu không thì ông đã có ăng-ải câu ấy ; mà nếu có thì ông phải biết rằng « người ứng cử không bao giờ lại len lỏi vào cửa nhà hội-đồng trong khi bỏ phiếu » để đến nỗi bị *đuổi lấy* với n ững kẻ ngoại cuộc.

Ông hội-viên Ng-ngọc-Phong thế nào Sỹ-ký có tội bắn-quán cho biết lên người v ết bài tự-sự này 3 mai trước thì nay bản-quán xin đáp rằng: không khi nào bản quán lại vì ông mà chiều ý ông được, ông là người có kiến-thức lịch-duyệt sẽ hiểu lẽ lại không hiểu cái lẽ đó hay sao ?

Hoa-tai của ai? Bài tứ-Hoan 20 tuổi quán làng Thanh-hà thuộc vùng La-h-tây bắt được đôi hoa tai bằng vàng của ai đánh rơi ở phố Maréchal Foch đến gần chỗ rẽ vào phố hà g Cháo thì bị chiếc xe chở muối ya ngã đập mất ốg chân bên phải.

Lập tức sở Cảm phải người lại biên khám và sau đưa tại Quợt vào nhà thương điều trị.

Gãy chân. — Ngày 8 mai vào hồi 5 giờ rưỡi chiều thị Quỳnh bán cái nhà ở phố Belgique về chợ qua phố Maréchal Foch đến gần chỗ rẽ vào phố hà g Cháo thì bị chiếc xe chở muối ya ngã đập mất ốg chân bên phải.

Lập tức sở Cảm phải người lại biên khám và sau đưa tại Quợt vào nhà thương điều trị.

THẤT-THỂ

Một cái giật mình. — Hôm thứ ba 5 Mai vừa rồi, vào khoảng 11 giờ đ m, tại trong một rạp tuồng Tàu bỗng nhiên thấy rạp vào nhau chạy lên lên khiến cho những người đang đông cũng chạy tan hết. Đang lúc nhốn nháo làm vậy lại một người đàn bà K'ách mặc tiền lấy liền ra đếm, thì có một đứa gian phi thừa cơ giật lấy bỏ chạy bạc rồi chạy mất.

Một người đi xem hát la cảo

HƯNG-YÊN

Hai cái án xử lừ. Tên Hoàng-hắc-Xích và tên Hoàng-văn-Thinh bị án xử từ đã p đi hành hình sáng hôm 8 Mai hồi 6 giờ 30 ở gần Đề-lao.

Cố Ấn ở Hanoi xuống và cố Khiêm ở Hưng-yên đến an ủi tử chiều hôm trước nên Xích và tên Trinh cầu giữ được về bình Tĩnh cho đến p ạt tuổi cùng, không có thì giờ nhận mặt cả. Tên thinh lú sắp nắm lên máy chém còn ngoái cổ lại cầu cơm hai cố, cho các quan và tất cả mọi người đứng chung quanh trường hình

Ngọc thanh. — Một người Trung-Hoa bán hàng bảo-chế ở phố Bắ (Bắn-yên-nhân) mắc bịnh tự bế thuốc lấy nắng ngày 8 Mai ngộ thuốc tử-bảo phải đưa vào nhà thương, nhưng mới được vài giờ thì chết. Quan trên đã định cho mổ tử thể để khám nghiệm.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ăn bánh mì mà rúng độc. Vừa rồi tại Gia hội có một lò bánh mì kia có 8 người thợ làm bánh cùng người nhà vì ăn bánh mì mặt trắng phải độc xuýt chết, may nhờ có quan lương-y lành tay cứu kịp, nên không ai việc gì cả.

Số là hôm ấy nhồi bột xong thì đem ủ ở chỗ tối, đóng cửa lò, đến khi bánh chín gỡ ra thì thấy đều xẹp xuống không cái nào dậy cả, cho rằng bọn thợ bánh cùng người nhà đều đem ăn thử xem sao mà bánh hư. Ăn vào xong thì cả tám người đều say lử đử, bọt rãi nôi trào nắm ngay cổng cổ, nhà chủ thấy thế lập tức cho xe, liền có quan cảnh-sát và quan lương-y đến xét nghiệm thì đã dùng phương cứu tấp, cứu cho được cả 8 người đều sanh hoạt, còn bánh ấy đem về dùng p ép bón phân nghiệm xem thì nghe rằng ở trong bột có lẫn chất độc, nhưng chưa biết độc ấy do ở đâu mà có.

May thay bởi chất đ c lẫn vào bột nhiều quá làm cho bánh không dậy thì mới không đem b n đ o ra ngoài, ơn lẫn một ít độc mà bánh dậy 10 phần được 7, 8 thì đã đem p. án tán ra bán khắp các nơi thì chắc rằng sẽ

(Còn trang thứ 3a, cột thứ hai).

Số 187
THÚY-HỦ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC đích thuật

Tống-giang gọi tửu-bảo dọn lại bàn rượu, và đem các món thực-phẩm ra. *Trương-thuận* nói :

— Đại-huynh đất tôi xơi cả trước, để tôi xin đi lấy mấy con đem đến đây.

Tống-giang nói :

— Nếu vậy thì còn gì hơn nữa.

Lý-qui nói :

— Để tôi đi với !

Đái-tôn gọi đi mà rằng :

— Lại còn đi ! Nhà-ngươi nống chưa được no nước hay sao.

Trương-thuận cả cười, rồi đặt tay *Lý-qui* mà bảo rằng :

— Lần này bác đi với tôi mà lấy cá, xem có sai gì đi không ?

Hai người ở *Trương Tì-bà đình* ra đi đến bến sông *Trương-thuận* thổi một tiếng còi thì bỗng thấy các thuyền đánh cá ở ngoài sông, đều ghé vào bên bờ. *Trương-thuận* hỏi rằng :

— Chiếc thuyền nào có cá chép đây ?

Trương-thuận vừa hỏi thì hai ba chiếc thuyền tranh nhau trả lời. Chiếc thuyền này nói :

— Trong thuyền tôi có !

Chiếc thuyền kia cũng nói :

— Trong t uyền tôi có !

Chỉ trong chớp mắt đã đem đến hơn mười con cá chép. *Trương-thuận* chọn lấy bốn con lớn đem xâu vào cành liễu, trao cho *Lý-qui* mà bảo rằng :

— Bác hãy đem về trước để bảo nhà hàng dọn rượu, tôi còn p ải câu cá, phân-phát cho các phường boòn, rồi sẽ đến sau.

Khi *Trương-thuận* câu cá xong lại đến *Tì-bà-đình* để hầu chuyện *Tống-giang*. *Tống-giang* tỏ lời cảm tạ mà rằng :

— Sao cho nhiêu thế, chỉ một con cũng đủ !

Trương-thuận nói :

— Gọi chút vi-thành, sá chi mà đáng kể. Đại-huynh xơi không đủ thì đã mang về nhà trợ làm cơm.

Bấy giờ theo thứ tự niên tí hơn kém mà ngồi. *Lý-qui* bảo *Trương-thuận* rằng :

— Tôi còn nhiều tuổi hơn bác.

Nói xong, liền ngồi ghế thứ ta. *Trương-thuận* ngồi ghế thứ tư. Lại gọi tửu-bảo lấy thêm hai bình « *Ngọc-hồ-xuân-tửu* » và các món thực-phẩm đến để nống rượu.

Trương-thuận sai tửu-bảo đem một con cá nấu cháo và một con cá thái ra làm gỏi. Trong khi nống rượu, bốn người cùng nhau giải bày tâm-phúc.

Câu chuyện đang vui thì bỗng thấy một người con gái trạc độ đôi tám, mình mặc cái áo lụa, đi đến trước mặt, cúi chào bốn người, rồi lên giọng cất tiếng hát.

Lý qui đang muốn giải bày những thủ-đoạn anh-hùng của mình, bỗ người con gái ấy cất tiếng hát, làm cho ba người đều mải nghe hát mà đứt mất câu chuyện.

Lý-qui hầm hầm nổi giận, vùng đứng ngay dậy, giơ mấy ngón tay đi vào trán người con gái ấy một cái thì người con gái ấy đã kêu lên một tiếng nã ngã lăn ra.

Mọi người cùng xúm lại xem, thấy người con gái ấy nét mặt tái mét, năm chết lặng đi. Người chủ quán sợ-hãi, vội-vàng ngăn giữ bốn người lại, định đi trình quan.

HỒI THỨ XXXVIII

Lại nói chuyện khi người con gái ngã lăn ra, chủ quán ngăn-giữ bốn người lại mà bảo rằng :

— Chết rồi ! Bây giờ các ngài tính làm ra thế nào.

Chủ quán sai người lấy nước phun vào mặt người con gái ấy và gọi cho tỉnh dậy. Khi người con gái ấy đã dần dần hồi tỉnh, mới cùng nhau đỡ dậy thì thấy trên trán đã tuột hẳn mất một miếng da, vì thế mà người con gái đau quá, đến nỗi bất tỉnh nhân sự.

Cha mẹ người con gái ấy nghe nói người đánh con mình tức là *Hắc-loan-phong*, đến giật-mình kinh-sợ, không còn dám bé răng. Ngư i con gái ấy đã nói được rồi, người mẹ mới dùng cái khăn tay buộc đầu cho con và thu-nhặt các đồ trang sức.

Tống-giang hỏi rằng :

— Nhà-ngươi họ gì ? quê quán ở đâu ?

Người đàn-bà giả ấy nói :

— Chẳng dám nói giấu gì các ngài, Phụ-quân tôi họ *Tống*, vốn người kinh sư. Hai vợ chồng tôi chỉ sinh được có một mụn con gái này tên gọi *Ngọc-liên*, Phụ-quân tôi có dạy nó được mấy bài hát, cho đến *Tì-bà-đình* này hát để kiếm ăn. Vì nó có tính vội vàng, k ông biết ý-tứ, đang lúc các ngài nói chuyện, lại sẻ-sàng cất tiếng hát. Nay *Lý qui*-huynh quá tay đánh con gái tôi bị thương, chẳng lẽ tôi đám trình quan để các ngài đều phải liên-lụy !

Tống-giang thấy người đàn-bà ấy nói-năng phải lẽ, liền bảo rằng :

— Tiệc rượu hôm nay để chữ ta sẽ trả tiền.

Tửu-bảo nói :

— Xin vâng ! Mời ngài cứ đi.

Tống-giang không nghe mà bảo rằng :

Trương đại-huynh ơi ! Tôi mời hai ông này đến, đây nống rượu, kì nào lại để đại-huynh trả tiền.

Trương-thuận cố y xin trả, rồi nói :

— Mấy khi tôi được gặp đại-huynh. Khi đại-huynh còn ở *Sơn-đông*, hai anh em tôi đã nhiều lần muốn tìm đến, ngày nay lòng trời giun-g lí khiến chúng tôi được bái-yết tôn-nhan, dám xin gọi là tỏ chút lòng thành vậy.

Đái-tôn cản rằng :

— *Tống* đại-huynh ơi ! *Trương* nhị-ng đã có lòng kính-mến như vậy, thì đại-huynh cũng nên nhận cho

Tống-giang nói :

— Nếu *Trương* đại-huynh trả tiền thì để hôm khác tôi lại xin mời.

Trương thuận mừng- ở, liền xách hai con cá chép, chào *Đái-tôn*, *Lý qui* và ông cụ già bỏ *Tống* cùng tiến. *Tống-giang* thì Tì-bà đình đi về trong đình. Cả năm người cùng vào ngồi ở trong sao-sự-phòng.

(Còn nữa).

Đỗ Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào

TONIQUE TONKJOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo khoa tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những bịnh lạ, làm trò-cười cho thiên-hạ, và người có trí khôn thì không ai có thể ha được!



Xin remarquer la voisinage de ces deux mots!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Một-cốc phụng tới chầu phải rằng:

Chiếu rằng dai được phòng cần MONTES quí-hóa, có chỉ nên một thứ rượu bổ để dùng ngự dụng của rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phải thi ghi vào sai được phòng chế-hóa để tỏ thành-ý.

● Khâm thử.



●Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Conté** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa nhường người yếu, trẻ con cũng tốt cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.*

Ai có tỉnh khó đến đâu, dùng thứ sữa nay cũng phải ưa lòng.

Bán buôn tại:

COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS

Haiphong. 2236

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY MỚI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, công, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệp tôi muốn mong đồng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

1925 MẬU-THỊNH kính cáo.

VIỆC TRUNG-KỲ

HẠNH HÓA

Kết quả cuộc hát làm phúc. Việc quan viên người Thừa phủ quyên và hát bữa 4 mai vừa rồi là 12 tháng 4 ta, cộng được 422$00 (quyên 155$50, hát 266$5 0) Trừ tiền phí-tổn 57p. còn lại chừng là 365 p. đã trình nạp quan quí Công-sứ ngài để tư gửi về Huế rồi.

Trong tiền lợi hát, cũng có phần nhiều các quí quan, như là quí Công-sứ, nam quan, và một ông khách qua đường là ông Trần-viết-Soạn, chủ đồn-điền, quan Huế mà ở lâu khác như quan Án-sát Quảng-bình là M. Ưng-bình, lại là nhà đã dịch bản tổng-lệ dịch ra, vân vân... các ngài lấy lòng thương-lê mà mua nhiều về hát làm Nam quan về ở tòa Điện-bảo Trung-hòa cũng vậy. Của tư trợ kỳ cũng có chừng 5, 7 chục đồng đi rồi.

Trong sự chi phí, về khoản sổ sách giấy má gởi ra in tại ấn-quán Mạc-đình-Tư Hanoi tính gần 10 p. thì hẹn xin cứng không lấy tiền, mà lại chịu cả tiền cước gửi nữa. Tôi đã có điện-báo thay mặt để cảm ơn. Còn khoản chi phí lặt vặt ước hơn 10 p. thì tôi chịu riêng cả.

Việc nầy, khi tôi khởi niệm ra, làm giấy báo cáo, trình với các cụ các viên người Thừa-phủ, các ngài cho được, mở bẩm xin phép, quan thân-hiền cho phép rồi, thì trên nhờ có quan bổn tỉnh Bố chánh đường, là M. Ưng-thúc-huyến công lãnh ý cụ thượng-hiền mà đỡ đầu chỉ bảo, dưới thì nhờ các quan viên đồng-chân các tòa và ở tỉnh, người thì giúp công người thì hoa của, kẻ thì giúp của nhiều hơn công, sau nữa nhờ cái lòng bảo hưng từ thiện của các quí quan cùng các quan viên các tòa và trong thành phố Tourane-hóa, mà được bẩy nhiêu đó và được xong việc từ-tế. Cái lòng châu quản tương quan thì mặn nồng là cố nhiên, mà cái lòng bắc nam tương-tế cũng là khẩn bỏ như thế, đồng-bào ta cũng nên mừng vậy.

Nay lời,

Hoàng-Phủng.

Thuyền đâm. — Chuyến thuyền chở đất làm chum vại, khi sắp vào bến Đò-lèu chẳng may đâm phải cái cọc nên thuyền đã chìm mất xuống, may chỗ ấy có bãi cát nông, người trong thuyền vì thế không ai bị hại cả hiện nay còn đang giữ đất ra thì mới trục được thuyền.

VINH

Tự-tử. — Hồi 5 giờ sáng hôm thứ sáu 8 mai, chuyến xe-lửa đêm ở Hanoi vào Bến-thủy đi đến km 324 cách ga Bến-thủy độ hơn 1 kilomè re thì đụng phải một người tên là Ng-văn Chính 26 tuổi làm thư-ký ở sở xe-lửa. Tuy người thì xe lửa cũng hãm lại mà cũng không sao cứu được, vì phải cái bực toa máy «marche jied» đầm vỡ đầu chúng châu tay dập nát cả nên chết ngay. Sau khi sở cảm đến khám nghiệm tại mới biết nguyên do như sau này:

Số là một người thư ký ở sở kia có nghĩ M. Chính có tư-tình với đứa con gái nuôi, nên có tỉnh nọ mà đọa nạt nọ kia, nên chi M. Chính lấy làm xấu hổ mà tìm kế quyên sinh. Vì sau khi sở xe-lửa khám xét thì thấy sổ sách tiền nong phân minh, từ tế, mới tỏ ra thì thấy hai cái thư tuyệt mệnh, một cái cho người bạn đồng sự, đại ý khuyên bạn nên chăm chỉ công việc và nhờ bạn đưa tin giúp cho người anh làm ký rượu ở Thái-bình. Cái thư thứ hai thì mô tả cái cảnh do sự xấu hổ mấy ngày nên trước, không một mỉi nào nên sống ở đời, chỉ có một chết là mới giải được cái oan cái thẹn cho mình. Vì thế nên khi xe-lửa sắp đến thì quyết chí ra đợi sẵn để gửi mình xuống dưới bánh xe. Khi xe-lửa đương ầm ầm chạy đến thì chàng liền nhảy phóng vào. Chao ôi! Chớp mắt đã xương rơi thịt nát, nông phí một đời xuân-xanh.

Lại cái nạn xe lửa. — Cũng một ngày mà con đường này sảy luôn ra 2 cái nạn xe-lửa, mới buổi sáng một đám quyến sinh ở Bến-thủy, mà đến hai giờ chiều thì conyeiơ xe-lửa ở Ngã ba đến kiểm 104 vào khoảng ga Cát-Đằng và Núi-gôi đó ngay phải một ba lão 60 tuổi đương đi ở đường nghe tiếng xe lửa tưởng là ô-tô với vàng chạy lên đường sắt để tranh, chẳng may xe-lửa vừa áp đến nơi không làm thế nào cứu được nữa. Xe-lửa phải đứng lại hơn 10 phút để cứu cháu, nhưng vì ba lão đã già, sức lực kém suy, tuy xe đâm phải cũng không lấy gì làm nặng lắm, mà tuổi ra một lão cũng nết hơi.

Lại cái nạn ô-tô. — Cũng ngày ấy vào hồi 10 giờ sáng, có một cái xe ô-tô do một ông Tây cầm may chạy đến gần nhà giấy thép thì có người dân ba trực ngoài ba mươi tuổi chạy bên ngang bên kia, chẳng rõ ông nay mở may chạy quá mà nan nên không hãm kịp, nên xe đè qua mụ dan-ba này, đến lúc hãm xe lại thấy mụ ta phải nhiều vết thương ở bụng, lòi cả ruột ra, ông liền vực người khốn nạn ấy lên xe, đưa vào nhà thương buộc thuốc, nhưng không được bao lâu thì mụ ta hồn đã về chín suối. Không có phương-kế gì mà trừ cho bởi được nạn ô-tô xảy ra hằng ngày.

TOURANE

Giá gạo ngày mùa. — Năm nay bởi mùa-màng mất mát, lúa nhà quê gặt về không được bao nhiêu; nên độ này tuy tiếng ngày mùa, nhưng giá gạo chỉ hạ được mấy hôm đầu, nay mỗi ngày mỗi thấy cao dần, lại hoàn nguyên 1$10, 1$20 một nong như cũ.

Lại nói mấy lâu gạo ngoài ít chở đến, nên giá gạo bao-công cao hơn trước.

Tuế là ngày mùa mà vẫn phải ăn gạo kém, sự khốn khó của nhân dân đến nay vẫn còn như bột được bao nhiêu, vậy mà trời vẫn hằng hoài, tuy chưa đến có đói hột mua đồng nhưng rắc rắc lại thì mưa nóng đất, chưa ăn thua gì.

T. L.

Vẫn chưa tìm thấy. — Trong một kỳ báo trước có nói người tìm bắt được thầy ký lấy chìn ngàn rưỡi bạc tại Nha trang, nhưng sau lại có tin rằng cái người bắt được đó lại là người khác ở Nghệ an trốn vào, nghe nói cũng lấy của nhà có bạc vạn rồi lên xe ô-tô thuê riêng bỏ phăn nhật dạ, đi riết về nam, không ngờ giữa đường bị bắt.

Như-thế thì thầy ký kia hôm nay chưa biết đi đến đâu rồi, cách đi trốn ấy cũng khá khen là tài tình vậy.

FAIFOO

Xiếc Đại-nam. Phường xiếc Đại-nam đã đến đây khai diễn mấy hôm nay, được công-chúng hoan-nghênh lắm. Hôm mồng 6 lần đầu, có quan Công-sứ và bà quan tỉnh Quảng-nam cùng các quí quan quí bà đến xem đông đủ cả. Khi diễn xong các quan đều có lời khen ngợi, không ngờ rằng người Nam mình mà làm được kỳ diện đến như thế.

Tối thứ ba 4 mai phường xiếc có diễn một cuộc đặc-biệt, thân được bao nhiêu tiền chia làm hai phần một nửa giúp cho các nạn-dân, một nửa phường nhận lấy để chi tiêu phí-tổn.

Phường xiếc còn diễn ở đây 11 hôm nữa, rồi sẽ đi thẳng vào Qui-nhơn.

PHÙ-QUI

Mãng-da của ai? — Bản-quán tiếp được một cái mãng-đa bạc 6$30 mua ở nhà giầy-thép ngày 6 Mai này của một vị nào gửi ra trả tiền báo, nhưng không đề rõ danh-hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái mãng-đa ấy, xin viết thư ra cho báo quan biết qui-tính phương-danh, để tiện việc ghi vào sổ sách và việc phát hành báo. Xin hiện rõ cả cái số măng-đa ấy luôn tiện.

(Xem tiếp trang thứ tư).

VIỆC LÀM PHÚC BỐC NHỮNG MỘ ÂM HỒN Ở GẦN CHÙA CHÂU-LONG

M M. Ng-thuận-Xương, 1 p; Bà Ký Ninh, 0 p. 50; Gi-Thành, 22, hàng Bồ 2 p; Đức-Mâu, 1 p; An-phúc, 1 p; Cợ-Long, 3 p; Lý Thăng 1 p; Vĩnh-phát-Long, 16, hàng Bồ 1 p; Gi-Thái, hàng Bồ 1 p; Cát-Thịnh hàng Đàn 0 p. 50; Phú-Xuân, hàng Bồ 1 p; Mỹ-Tân 1 p; Thịnh-An 1 p; Bà Sinh và bà Chi 5 p; Quảng-Long 1 p; Bác hai Thành, 1 p; Bà Tư, hàng Đào 0 p. 50; Thái-Lạc, hàng Đào 1 p; Ông hai Thăng 0 p. 50; Đình-Long 0 p. 50; Xinh-An, 3 p; Ng-thị-Hiền, 1 p; Ng-thị-Mâu, 1 p; Thuận-Đức, phố Mã-mây 1 p; Ng-thị-Tư, 0 p. 50; Hoàng-gia-Thái, phố hàng Bát 1 p; Hong-Phát, pho Tiên-sinh 1 p; Ng-đức-Phâm, 0 p. 50; Bà Mùi, ngõ Gạch 1 p; Bà Ng-thị-Ngâu, 1 p; Giêm-Thái, hàng Đào 3 p. 50; Trịnh-Thái 0 p. 50; Lược-Ký 0 p. 50; Thạp-Phương 0 p. 52; Vũ-văn-Đông Nam-định 0 p. 50; Thuận-Phát, phố Mã-mây 1 p; Phúc-Thịnh, hàng Đong 1 p; Ngọc-Thạp 1 p; Ng-thị-Hòa, 1 p; Mỹ-Thư, và Vũ-đình-Lương 3 p; Vũ-đao-Lâm 1 p; Đỗ-đình-Tỷ, 0 p. 50; Ng-Lương, hàng Bát sứ 5 p; Bùi-v-Vu, Sinh-tư 1 p; Ng-xuân-Khuê, hàng Bạc 2 p; Trần-gia-Thụy, Nam-định 5 p; Lê-đình-Nhi, phố chợ Hàng-xuân 1 p; Trần-văn-Tính phố Thuốc-bắc, Hoàng-xuân, hàng Giấu 1 p; Hứa-long-Thịnh, hàng Bát-đàn 5 p; Trần-v-Bản, 2 p; Bà hàn Phương Quan thành 5 p; Quảng-Lợi niêu 3 p; Quảng-Tường, hàng Bạc 3 p; Thế-Hưng 2 p; Thanh-Đạt, hàng Bồ 2 p; Phúc-Thái, hàng Lờ 3 p; Bà trưởng Bò, Bạch-mai 2 p; Bà Ký Tỷ, hàng Lờ 2 p; Trịnh-xuân-Nghĩa, 1 p; Ng-Tường, hàng Gai 2 p;

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi có một thằng con giai, tên là Nguyễn-văn Xuân 17 tuổi, hình giạng nó gầy gò, da trắng, lưng gù xo vai rụt cổ, lóc cóc mà quân, vì nó có nhiều tính xấu, trong thiên-hạ có nghề gì mạt, nó đều sành cả, như là thuốc-phiện biết hút, sác-đa biết đánh, rượu thịt ăn nhiều và luôn, những nghề của nó nào có ăn người, chi có người ăn thôi, nên tôi rất lấy làm áy náy, e khi sảy ra có điều gì phi pháp chăng, nên tôi bá cáo lên bao chương để chư ông, chư bà đều biết cho nếu nó có vay mượn tiền bạc hoặc mua bán gì cũng xin chả tin nó, bằng ai còn cho nó vay thì cứ nó mỗi tôi kì-cộ biết, mà ai còn mua thứ gì của nó bán, cố sảy ra điều gì thì tôi không chịu trách nhiệm, và đừng trách tôi không cảo trước.

NGUYỄN-VĂN-ĐÌNH dit CHIỀU-THÁI

Commerçant à Suối-hoa par Vạn-yên, Sơn-la

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30

Tiền cước mỗi quyển . 0, 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI XUÂN-THANH

61 — 63, *Rue du Coton* — *Hanoi*

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 11 Mai 1925

CƯỜNG ĐẠO HỮU LƯƠNG TÂM

Cho hay một tấm lòng thành, Tòa sen cõi phật để dành phần ai.

Tối thứ ba 12 Mai 1925

CHINH PHỤ

Tấm lòng chinh phụ, chinh phu, Hai nhà nức tiếng nghìn thu rõi truyền.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đeo bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

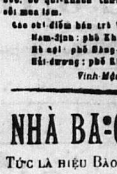
Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

217

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bản Tơn, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thảy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, ra gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ giọt, gọi là «SONG BÌ CHINH-TRÀI DANH-TRÀ» chẳng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay sau đem những điều riêng của trà VINH MẬU đăng báo, để qui-khách thường lãm không đến nỗi mua lầm.

Cáo-bạch điện bản trà VINH MẬU:

Nam-Định: phố Khách, số 144.

Hà nội: phố Đông-ngạc, số 28.

Bắt-đương: phố Khách, số 14

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

NHÀ BÀO-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

Chè ngon hương tốt

Giống chè ngon sinh sản rõ được mấy không đủ cho người mua dùng, thế là phải đem chè xấu mà hòa lộn vào. Bản-hiệu không dám phụ lòng các qui-khách chiếu cố, không tiếc công-lao, không nề tổn-phí, đem tiền đến đặt sẵn tại các nơi có giống chè ngon, vì thế năm nay bao nhiêu hạng chè tốt bản-hiệu mua được cả.

Các qui khách dùng đến chè, xin biết cho rằng hiệu chè SAM-MẬU này là hạng chè thượng hảo; xét kỹ hương vị thì đủ rõ rằng hạng chè này cùng với hạng chè hòa lộn, khác nhau một giời một vực.

●*Chè này bán ở phố hàng Ngang số 59, Hanoi.*

MUỐN học tiếng nam cho giỏi, đọc tiếng nam cho thông để thi đỗ đằng Tiểu-học cho đến thi nên mua quyển sanh-mạo tiếng nam gần đây Lê-Thước và Nguyễn-hiệt-Chí đã xem. Giá 0$25, bán tại Mạc-đình-Tư Hanoi, Đắp-lập ở Huế và tại nhà tác giả ở Vinh.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong tứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhầm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Hội xuất vốn về việc nhà đất ở Đông-pháp

(CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE)

Hội vô-danh vốn có 80 triệu phật-lăng

Hội sở: 96bis, phố Haussmann, Paris

Chi điếm: SAIGON, HANOI và HAIPHONG

Cuộc mở trái khoản 80 vạn bạc

(Theo lời quyết nghị của Hội-đồng Trị-sự đã được Hội-đồng cổ-đông họp bất-thường ngày 26 Mars 1925 chuẩn y)

Có ba hạng trái khoản phiếu: một hạng 500$, một hạng 100$ và một hạng 500$, tùy ý các quý vị muốn mua thứ nào cũng được. Các trái phiếu ấy được lấy đồng niên là sáu phần (6 %) của thứ tiền thuế không phải phiếu (trừ ra thứ tiền thuế luân chuyển người ngoại ngạch thì số phần-quí vị chịu).

Khi mua phiếu thì phải nộp ngay một phần tư tiền, còn ba phần tư tiền nữa thì khi nào sự phân phát các phiếu cho các nhà mua phiếu làm xong, thì sẽ nộp nốt.

Cuộc bán phiếu số bắt đầu mở từ ngày 3 Mai 1925 cho đến ngày 28 Mai 1925 thì thôi

Các trái phiếu 500$ giá bán là 498$ — còn thứ phiếu 50$ và 100$ thì bán đúng giá là 50$ và 100$. — Các trái khoản này được hưởng lợi-tức từ 15 Juillet 1925. — Tiền lợi-tức cứ hết sáu tháng là một lần, giả vào ngày 15 Janvier và 15 Juillet mỗi năm. — Các trái khoản này hết hạn 10 năm thì sẽ hoàn lại các trái chủ số nguyên vốn. Song nếu chẳng hết cứ lúc nào các trái chủ có thể xin rút vốn về được, chỉ phải giả cho hội một số tiền hoa-hồng là 5 %, về số tiền vốn lấy ra và mấy tháng lãi đang giống sang về sau tháng cuối cùng sẽ không tính. Muốn rút vốn về như thế phải báo cho hội biết trước 8 ngày khi lấy vốn phiếu 500$ và 5 ngày khi lấy vốn 50$ và 100$ vậy.

CÁC PHIẾU BÁN TẠI:

HỘI SOCIÉTÉ FINANCIÈRE FRANÇAISE ET COLONIALE PHỐ SOMME, 38-40, SAIGON và hội sở chi nhánh-quản và coi-điếm ĐÔNG-PHÁP NGÂN HÀNG.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm cà phê, bằng aluminium poli	4 fr. 50
Một bộ 5 cái xoong, bằng aluminium poli, cán bằng gỗ. Từ số 12 đến số 20.	5 fr. 00
Faitout bordé, aluminium poli, hình tròn	15 fr. 00
Passe bouillon bằng sắt tráng thiếc, cán gỗ	2 fr. 25
Poelon bằng aluminium poli	7 fr. 50
Cối làm kem, hộp mạ thiếc, 2 lít.	95 fr. 00
Kéo bằng thép	5 fr. 00
Dao bổ tài, 6 lưỡi	6 fr. 50

BOITE POSTALE N° 40

Cuộc thi thơ

Của Noé-thị-Quyên nữ-sĩ

MMMCCXLV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Giám là nơi kỷ-niệm chung.
Phù-mỹ một tòa triều nước Nhị.
Cung-tường vài nhận sánh non Nùng,
Gió Âu mưa Mỹ tuy rầu rãi.
Cột Lý, bia Lê chẳng ngại-ngùng,
Nguồn đạo càng lâu càng thêm khắp,
Khiến người Khuê-tú cũng xiêu lòng.

MMMCCXLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng gầy từ Lý Thánh-tông,
Tiến-sĩ bia ghi vàng đá đậm,
Khuê văn gác tỏa khói hương nồng,
Nguồn khơi hễ thánh tuôn dòng Nhị,
Quả kết rừng nho chín ngọn Nùng,
Âu, Á gió mưa thay đổi mới,
Bút nghiên tuy khác vẫn lòng chung.

Nguyễn-văn-Nguyên
Làng Bình-hồ, Hưng-yên

MMMCCXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vũ ai xây khéo lạ lùng,
Chốt vót biển sơn coi lồng lánh,
Xanh um cây cỏ nước lung-tung.
Mấy hàng bia đá soi còn rõ,
Một cảnh giang sơn ngậm vẫn hùng
Bể rộng mông mênh nhòi học hải,
Núi cao chót vót khắp tây đông.

MMMCCXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Khéo đúc khen ai cảnh lạ lùng,
Đạo học trời cho đông Nhị thủy,
Văn-chương đất rộng ngọn Nùng-phong,
Xanh um cây cối trùm kim cổ,
Lực rỡ lâu đài tựa núi sông.
Trời cao bể rộng đất mênh mông,
Nguyễn-văn-Tỷ, Hải-phòng

MMMCCXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Có sử xanh ghi dấu cổ-phong,
Thánh miếu như y nề-nếp Lý,
Học-đường thay đổi nước-non Hồng,
Y quan lớp lớp tôi tinh-thần tiếp.
Lễ nhạc nhiều hơi cốt-cách chung.
Quang-cảnh nào hơn quang-cảnh ấy,
Hễ ai qua đây dừng mà trông,
Nguyễn-hữu-Nguyên
Ngụ làng Yên-phụ, Hà-đông

(Còn nữa).



NAM-MỸ
HÀNG VÀNG BẠC
33, phố hàng Trống, Hanoi

Các chữ Vàng, Bạc, Đồng. Chữ Tây, Ta, Chiện ... có chữ Cẩu-đối, Hoành-phi.

KHUY CỔ BẰNG BẠC
10 chiếc 1 $ 50, 2 chiếc 0 $ 20

KHUY CỦA TÂY BẠC
10 đôi 3 $ 50; 1 đôi 0 $ 70

Quý khách ở xa xin viết thơ về cho, bản hiệu gởi hàng lĩnh hoa giao ngân.

NHÀ BÁN-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sửa.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt, gầy còm, hay bị bám huyết sinh ra rão phải, làm cho hay ho nặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1 $ 40

NHÀ BÁN-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rẻo, xương đa đầy, đau đa đầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1 $ 40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

Những nhà có con em cần nhớ nên biết thứ thuốc Ho Tr-Ngọc-Liên tiếu nhi chỉ khỏi được thấy: là một thứ thuốc ho trẻ con rất mầu nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiêu đàm và tống được nốc chất độc ở trong phổi ra, dù ho gió, ho đàm, hoặc xuyễn, hoặc khó thở, nói tóm lại dù ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người dùng qua đã chịu thứ thuốc ho này là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0 $ 25, ở các tỉnh xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu TỨ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu.

振 商 號
Tam đại cần
yếu vấn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài kinh thương nên đọc.
Các ngài ở nhà muốn được một thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con cũng nên đọc.

Bản-hiệu tự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây bán rất ngon... chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, cực hợp vệ-sinh, hộp ngoài trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con rất là đích đáng, cho nên làm không đủ mà bán; nay bản hiệu vì tiện dùng phàm đâu có nhẹ giấy-thép thì hàng sẽ có thể đến được đấy theo cách lĩnh hóa giao ngân (contre remboursement) có in các giá mục, các ngài cần dùng xin cho giấy biết.

Hiệu TCHAN XUONG.
dit WON-KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo
ở phố hàng Buồm số nhà 106 Hanoi.



C. J. BONNET
— là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酪 補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán **2 $ 40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每 晨 午 各 啦 垂 齐 啦 沒 喂 雞 歌 唉 利

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi



Cái sức khỏe của đàn-bà
và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhớn lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sang tác thực dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tụ-huyết, trong mình, nóng chán.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ lấy bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ lấy bộ thận, vì các bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà ở những chất bẩn, và nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, về trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu-tiện đục và có cặn, vân vân, dùng công tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 25, 31, Ferdinand Paris 17.

Hãng bào-chế nào cũng có bán

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ
ĐÈ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU
mới bị hay là có đã lâu rồi
Trong 232 người
A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người
(Y theo lời phúc các hương-ý ở Alger)
BÁN TẠI SỞ: **SPÉCIALITÉS PEYRARD**
rue Rue de Grenelle, PARIS
và công các nhà thuốc có danh

NHÀ BÁN-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền **0 $ 90**

CÁC CHỨNG ĐAU THẬN
Đau lưng
Nhức và đau xương.



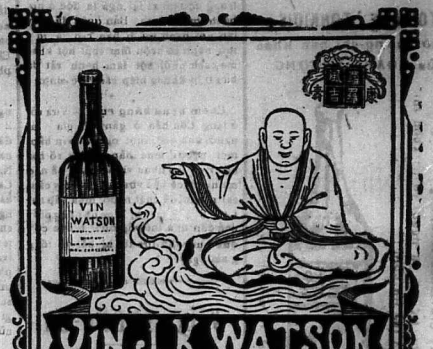
HỎI NHỮNG KẺ ĐAU XƯƠNG

Những sự đau đớn, những lúc quá tim đánh mạnh, những lúc thở hổng hộc, những lúc đau lưng, những lúc mạch-máu sưng nước tiểu-tiện đục của các người là điều tại trong máu có nhiều cặn. Còn về phần đàn-bà thì nào kinh-nguyệt không điều, nào huyết-bạch, nào nhức đầu cũng vì một cớ ấy cả. Nếu dùng thuốc

Dépuratif Richelet

rất hiệu trong những chứng ấy chẳng những là làm cho xương cốt rắn, mà đau lưng cũng mất lại khỏi cả các bệnh ngoài da như là hắc lào, lở và các chứng mà bệnh Giang mai phá ra.

Thuốc này có bán ở các hàng lục-hợp to.



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

Bệnh huyết suy, bệnh cân suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0 $ 10

Các ông nên đến ngay hiệu:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt. 2026

ĐƯỜNG SANG LÀO
CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

Từ Đông-hà, sau khi xe-lửa Huế đến, ngày thứ sáu buổi trưa, chạy đi Lao-bảo. Các thư từ và hành-khách buổi trưa hôm thứ bảy sẽ đến Tchepone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.



Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchepone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lao-bảo buổi trưa hôm thứ tư, rồi đấy lại đi Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28 $ 00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi . . . . . 14. 00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-lưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Đông hà, Yên ly, Thakhek hay là Napé

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÁN-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets.

AI MUỐN LÀM GIÀU
Bỏ ra **20** quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-phiếu của Công-ty Panama, có rút số để hoàn lại (obligation Panama à lots). Các mua phải nộp ngay 20 quan, cứ tới 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu to được).

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái trái-phiếu mà riêng mình được quyền có-kèo, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và cứ lần lượt trong ba tháng sẽ có lần nữa thì mình được lĩnh nguyên cả tiền lẫn lãi. Mỗi trái-phiếu trước sau thế nào cũng trong một kỳ từ 50.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 2 triệu lần.

Như vậy mua trái-phiếu thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỐ SAU NÀY:

130 lô.	500.000 quan	200 lô	5.000 quan
130 lô.	250.000 —	1 320 lô	2.000 —
208 lô.	100.000 —	13.200 lô	1.000 —
260 lô.	10.000 —	1.700.000 trái đơn hoàn lại lần 400	—

Người có trái-phiếu được dự cuộc rút số hai lần nữa rút số trái-phiếu rút ra rồi thôi.

Các lô được lĩnh nguyên cả, không phải trừ gì tiền chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bằng số số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số bỏ trong bằng ấy đồng với số đã-đưa để rút nhà ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo-hiểm, giữ gìn cho nhà có trái đơn. Không có điều gì phải ngại ngờ cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)